

trimestriel
1er trimestre
2012

LA INFORMILO

N° 157
31 mars
2012

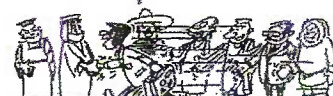
l'espéranto



la langue de l'amitié
sans frontières



esperanto



la lingvo de l'amikeco
sen landlimoj

ESPERANTO FRANCE-EST

association culturelle
pour la promotion
de la langue
internationale

ESPERANTO

regroupant
les départements

Bas-Rhin (67)

Haut-Rhin (68)

Meurthe-et-Moselle (54)

Meuse (55)

Moselle (57)

Vosges (88)

Maison des Jeunes
et de la Culture

"Philippe Desforges"

27, rue de la République

FR - 54000 NANCY

ABONNEMENT / ABONO

annuel / jara

15 €

eksterlando

18 €

esperanto
France-Est

Une première ! Ouverture de l'Université Internationale d'Espéranto



L'île de Hainan (Chine), essentiellement à vocation touristique, a accueilli les premiers étudiants de la toute nouvelle Université de l'Espéranto lors de sa session inaugurale de 2012 (11 janvier / 12 février).

128 personnes de 26 pays, se sont muées en étudiant(e)s pour assister aux cours, diffusés en langue internationale, par les professeurs Ron Glossop et Federico Gobbo.


Le premier, professeur émérite de philosophie de l'Université Southern Illinois à Edwardsville, a traité du problème de la guerre sous toutes ses facettes. Le second, professeur aux universités de Turin et de Nankin, s'est attaché à présenter la philosophie et l'histoire de l'informatique dont il est spécialiste.

Les cours de la session ont été filmés et seront bientôt accessibles sur internet.

Comme l'a souligné Dennis Keefe, l'un des initiateurs du projet, l'espéranto s'est à nouveau révélé être une véritable langue didactique de valeur.

Des informations complémentaires sur cette première session sont à la disposition de nos lecteurs espérantophones par consultation du lien www.esperanto-insulo.info

D'ores et déjà une seconde session est prévue début 2013.

Espéranto France-Est		Orient-Franca Esperanto-Asocio.
La Informilo	Bulletin bilingue d'information sur la langue internationale ESPERANTO	Dulingva inform-bulteno pri la internacia lingvo ESPERANTO
Rédaction: Redaktoro:	PoI DENIS, 5, Chemin de Blamecourt, 55000 BAR LE DUC	
	poŝ-tel. 06 98 09 62 81	pol.denis@orange.fr
Les articles à insérer doivent parvenir impérativement à la rédaction dans les délais suivants:	Article manuscrit Texte envoyé par courriel Document avec mise en page	un mois 3 semaines 2 semaines avant la fin de chaque trimestre
Les articles signés nommément par leurs auteurs expriment la seule opinion de ces derniers.		

Komitato de la Asocio		Comité de l'Association	
Funkcio	Adreso	telefono	Ret-adresoj
Prezidanto + PKK <i>Président + Cours par correspondance</i>	S-ro Edmond LUDWIG 26, route de la Schlucht 68140 STOSSWIHR	03.89.77.52.56	esperanto.eludwig@orange.fr
Sekretario <i>Secrétaire</i>	S-ro Robert KUENY 30, rue des Champs 68690 GEISHOUSE	03.89.82.37.62	kueny.robert@neuf.fr
Vic-sekretario <i>Vic-secrétaire</i>	S-ro Jacques HERLÉ 1, chemin du Berger 57380 MAINVILLERS	03.87.01.00.39	jacques.herle@laposte.net
Kasisto <i>Trésorier</i>	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	03.89.45.62.89	andreo.ag08@free.fr
Libroservo <i>Service Librairie</i>	S-ro Jean-Luc THIBIAS 37, rue Pierre et Marie Curie 54500 VANDOEUVRE	03.83.53.57.54	thibias.jean-luc@wanadoo.fr libroservo.efe@wanadoo.fr
Redaktoro <i>Rédacteur</i>	S-ro PoI DENIS 5, Chemin de Blamecourt 55000 BAR LE DUC	06.98.09.62.81	pol.denis@orange.fr
Aliaj komitatanoj <i>Asseseurs</i>	S-ino Liliane BERSWEILER	03.83.47.41.36	liliber54@yahoo.fr
	S-ro Frédéric PORRETTI	03.69.77.07.24 06.15.70.15.73	popo68@evhr.net
	S-ro Roger DEGRELLE	03.82.21.92.40	roger.degrelle@wanadoo.fr
	S-ino Simone KIRY	03.89.57.68.10	jeanmarie.kiry@sfr.fr
	S-ro Cyrille HURSTEL	08.70.57.68.00	cyrille.hurstel@free.fr
	S-ino Ginette MARTIN	03.29.24.68.46	gimavo@wanadoo.fr
	S-ino Mireille ANTONI-TURCK	06.34.33.68.93	mirantur@hotmail.com
	S-ro Bertrand WICK	03.89.69.16.63	bertrand.wick@wanadoo.fr
	S-ro Alian Collignon	03.83.40.35.60	colli_alano54@orange.fr
Abono al La Informilo →	Francio: 15 eŭroj Eksterlando: 18 eŭroj	← Abonnement à La Informilo	
Pagoj per ĉeko je la nomo de →	Esperanto France-Est	← Paiement par chèque au nom de	
Pagoj per ĝiro al jena konto →	CCP 1997 72 W NANCY	← Paiement par virement au compte	
Bank- aŭ poŝt-ĉekoj sendataj al la Kasisto Adres-ŝanĝo: Informu al →	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	Chèque bancaire ou postal ou changement ← d'adresse à envoyer au trésorier	

SOMMAIRE N° 157

1 Page frontale	13 Virina Tago
2 Ours	14 Google Translate
3 Edito	15 Musée de Vienne
4 Congrès Eo-France	16 The Universel Language
5 Grésillon	17 Tibor Sekejl
6 Kvinpetalo	18 Konkursoj de tradukoj
7 Sarreguemines	19 Auberge de Jeunesse
8 Strasbourg-Mulhouse	20 Plej feliĉa !
9 Internacia festivalo (1)	21 Abon-periodo
10 Internacia festivalo (2)	22 Anekdotoj
11 Insulo de esperanto	23 Distra angulo
12 Interview Hagège	24 El nia fototeko

ISSN 0291 6037 trimestriel
N° CPPAP : 0409 G 83517
bulletin d'information bilingue sur l'espéranto
édité par l'association culturelle
Esperanto France-Est
MJC PhiJippe Desforges – 27 rue de la République
54000 NANCY
Directeur de la publication : **Edmond LUDWIG**
Rédacteur : **PoI DENIS**
Dépôt légal : **31 mars 2012**
Imprimé par l'imprimerie de l'encre
55000 Hargeville-sur-Chée



Pli rapida cirkuligo de la informo : Alzaco-Loreno@yahoogroupes.fr

En intervjuo kun ĵurnalisto, Václav HAVEL iam diris : "*Persistu, neniam rezignu, ne atendu savon, kiu venu de ekstere, lernu atendi paciencie ĝis la fruktoj maturas*".

Nu, tiuj eldiroj ankaŭ validas por ni Esperantistoj. Sed por labori efike, necesas esti informata plej rapide.

Dank'al **André GROSSMANN**, ESPERANTO France-Est disponas pri la supra dissendo-listo, kiu sciigas tujtuj pri gravaj eventoj en la regiono, la lando kaj la mondo.

Dum nia februara komitato-kunsido ni konstatis, ke ne ĉiuj anoj de ESPERANTO France-Est estas membroj de nia dissendolisto. Se vi do uzas la reton, ne hezitu enskribiĝi ĉe

Alzaco-Loreno-abonnement@yahoogroupes.fr

Se vi renkontas problemon, bonvolu kontakti André GROSSMANN ĉe la jena ret-adreso :

andreo.gr08@free.fr

Vi sciu, ke vi povos same facile eliri la liston, se vi ne plu emas esti informata.

Edmond Ludwig

PS - Por pli detalaj primovadaj informoj, por legi pri la personaj travivaĵoj de niaj samideanoj, por ĝui kulturajn erojn, por vin distri aŭ por diskonigi pli profundajn pensojn viajn, vi daŭre disponos pri nia regiona bulteno **LA INFORMILO**, kiun persiste kaj talente pluproduktas Pol DENIS.

pour vous initier à la seule
vraie langue internationale

pour vous perfectionner
ou éprouver le plaisir rare de converser
en espéranto !...

**pour
profiter de
nos stages, de nos rencontres,
de nos congrès, de nos voyages**

" *** ?...
- *** ! "



la solution ...
un cours personnalisé
chez soi !

*rapidité...
efficacité...
deux maître-mots
de notre cours
par correspondance !*

- * un matériel adapté
- * une technique éprouvée
- * un réseau d'animateurs performants
- * un savoir immédiatement opérationnel



Edmond LUDWIG
26, route de la Schlucht
68140 STOSSWIHR

information : **03 89 77 52 55**

*une diffusion
sur toute la région
et au-delà !*



à consulter !

Nous mettons à votre disposition le site internet de notre association *Espéranto France-Est*

<http://esperanto.alsacelorraine.perso.neuf.fr>

également accessible par

<http://esperanto.france.est.free.fr>

Vous serez informé non seulement sur l'histoire et sur la vie actuelle de notre association, mais encore sur les activités des groupes locaux, sur les initiatives des espérantophones isolés ...

et sur l'Espéranto en général ! Également à votre disposition la liste exhaustive de notre « libro-servo » !

Plusieurs liens vous permettront de découvrir d'autres sites originaux en France et dans le monde.

Notre rubrique "*albums photos*", complétée en permanence, vous offrira un panorama exhaustif original des événements régionaux et ... extérieurs !

une visite s'impose !

Le congrès d'Espéranto-France ...

... a lieu du **25 au 29 mai** à *Saint-Aignan de Grand Lieu* près de Nantes !!!



Vous n'êtes pas encore inscrit? Pas de souci, il reste encore de la place mais il faut faire vite.
Le château de la Plinguetière vous accueillera dans un magnifique cadre.

Vous pouvez vous inscrire directement en ligne sur le site à l'adresse suivante :

<http://esperanto-france.org/perso/>

ou télécharger le bulletin d'inscription à imprimer à renvoyer au siège de l'association :

<http://esperanto-france.org/IMG/pdf/alighiloNantes2012.pdf>

Au programme

- Venue de *Roman Dobrzynski*, auteur de *la Rue Zamenhof*
 - Conférences de Gijom
 - Visite de Nantes, avec les fameuses machines de l'île et son célèbre éléphant!
 - Visite du musée Jules Verne (le vendredi après-midi, pensez à venir plus tôt).
 - Excursion à Pornic
 - Excursion au lac de la Plinguetière et à St Philbert
 - Assemblée générale d'Espéranto France, de GEE et de FKEA
 - Groupes de travail sur différents thèmes
- et beaucoup d'autres choses.....

Retrouvez tous les détails sur :

<http://esperanto-france.org/nantes2012>

Le multilinguisme au baccalauréat

Dans le projet *Chatel* de réduction du nombre de langues au bac, **d'une cinquantaine à 24**, les langues retenues seraient :



- Les 12 langues européennes : *allemand, anglais, danois, finnois, espagnol, italien, grec moderne, néerlandais, norvégien, polonais, portugais, suédois.*
- Les 4 langues internationales : *arabe, chinois, russe, japonais.*
- Les 8 langues régionales : *basque, breton, catalan, corse, créole, langues mélanésiennes, langue d'oc, tahitien.*
- Actuellement : *Le bulgare, le cambodgien, le finnois, l'hindi, le hongrois et le slovaque (sont présentés) par moins de 50 candidats, douze langues sont présentées par moins de vingt candidats par an: l'amharique, le danois, l'estonien, le haoussa-indonésien, le malais, le laotien, les langues mélanésiennes, le lituanien, le macédonien, le slovène, le swahili et le tahitien.*

Jean HENIN

GREZILJONO festas sian sesdekjariĝon !



Por soleni tiun ĉi eventon, ni planas kunvenigi grandan nombron el tiuj, kiuj konis la « unuajn » jarojn de Greziljono, kaj danki al la volontuloj, kiuj porti la historion de la kastelo.

Tiu renkontiĝo estos organizita

Sabaton, 30^{an} de junio

kaj dimanĉon, 1^{an} de julio 2012

Antaŭan dankon pro via partopreno kaj dankon, se vi povos averti pliajn « malnovulojn », kiujn ni eble forgesis.

Maison culturelle de l'espéranto,
Château de Grésillon,
49150 Saint-Martin d'Arcé

02 41 89 10 34
<http://gresillon.org>

somere 2012
praktiki esperanton multfacete ?...
... gastigi en la kastelo " Grésillon " !

skiza prezentado de alloga programo !

Aprilo-13/21: **Printempa kursa semajno:** Mondvojaĝantoj kun *Mireille* kaj *Miguel* (Kubo), intensivaj kursoj kun *Zsófia* (ILEI) kaj *Christophe*, KER-ekzamenoj 3-gradoj -
Informoj en gresillon.org/printempo

Somera programo kun 4 laŭtemaj semajnoj.
resumo interrete: gresillon.org/somero

- julio - 21/28: **Art-amatora semajno** kun teatro, muziko, dancoj, kantoj, korpomovoj kaj intensaj kursoj.
Informoj interrete: gresillon.org/s1

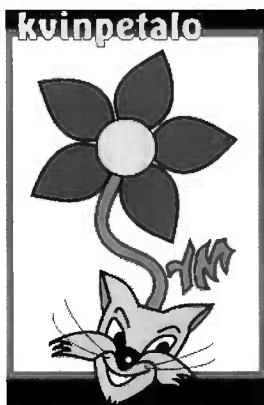
- julio - 28 / aŭgusto - 04: **Alternativa semajno** kun verd-politika seminario kaj E-kursoj; por vegetaranoj, verduloj, ekologio-ekonomiko-alternativuloj, naturistoj kaj tendumantoj.
Informoj interrete: gresillon.org/s2

- aŭgusto - 04 / 11: **Turisma kultura semajno**, kursoj de franca lingvo kaj Esperanto antaŭtagmeze, ekskursoj al reĝaj kasteloj ĉe rivero Luaro posttagmeze.
Informoj interrete: gresillon.org/s3

- aŭgusto-11/20: **Pupteatra festivalo** por infanoj, junuloj, familioj. Farado de manpupoj kaj vesperaj spektakloj kun *Christoph Frank*. Muziko, gitaro, sporto, ludoj kaj E-kursoj.
Informoj interrete: gresillon.org/s4

Kontaktoj: kastelo@gresillon.org, +33-241 89 10 34, www.gresillon.org
Adreso: Grésillon, 49150 SAINT- MARTIN D'ARCE, France
Jara agendo: gresillon.org/agendo

... " kvinpetalo " atendas vin ! ...



Ĉu vi ŝatas esperantan amikan etoson ? Ĉu vi ŝatas trankvilan kaj agrablan kamparon ? Ĉu vi ŝatas praktiki la lingvon, kaj kleriĝi pri diversaj temoj ? Eble vi ne konas *Kvin-petalon* ? Temas pri esper-antista kulturcentro en la vilaĝo *Bouresse*, en sudokcidenta Francio, je 40 km de *Poitiers*. Bela regiono, kun multaj turismaĵoj.

La kulturcentro *Kvinpetalo* proponas al vi buntan oferton, por ĉiuj gustoj kaj ĉiuj niveloj. Ĉiuj staĝoj estas gvidataj de profesiuloj.

Bonvenon en *Kvinpetalo* ! Ni esperas revidi vin tie.

Claude Nourmont

10a-13a de aprilo - Praktikado de la lingvo kaj historio de la Esperanto-movado, kun *Miguel Ángel González Alfonso (el Kubo)*

Miguel Ángel González Alfonso estas Komisiito pri Lernado kaj Instruado de Esperanto en La Kuba Esperanto Asocio. Li kutime loĝas en Havano, kaj turneos tra Francio inter januaro kaj aprilo 2012.

15a de aprilo - Ĝenerala asembleo de SYM je la 10a

16a-20a de aprilo - Tradukado altnivela kun *Brian Moon* (el Luksemburgo)

24a-28a de aprilo - Preparado al la scienc-teĥnika branĉo de la *Kapableco* kun *Klaŭdo Roux* kaj *Vinko Markovo*

17a-20a de majo - Edukado al interkultura komunikado kun *Kristin Tytgat* el Belgio.

Prelego kaj ekzercoj pri interkultura komunikado. Kristin spertas pri tiu temo, kiujn ŝi ofte kaj diversmaniere prezentis en regionaj renkontiĝoj kaj kleriga lundo de la UK.

20a-28a de Julio - Muzika Staĝo kun *Markov-familianoj*

6a-11a de aŭgusto - Praktikado de la lingvo (1a kaj 2a nivelo) kun *Lala Ralalarisoa* kaj *Carlo Bourlot* (el Madagaskaro kaj Italio)

25a-29a de oktobro - Praktikado de la lingvo per Tinĉjo-bildstrioj kun *Michel Dechy*

2a-4a de novembro - Provludo de *Interkant'* pri *Karmen'* (apartaj aliĝkondiĉoj)

Informoj ĉe KVINPETALO Esperanto-Centro

15 rue du Lavoir F-86410 BOURESSE

<http://www.kvinpetalo.org/spip.php?article37> (esperante)

<http://www.kvinpetalo.org/spip.php?article38> (France)

ret-adreso : informoj@kvinpetalo.org

Telefono : +33 (0) 549 034 314 aŭ +33 607 316 781

Internacia Esperanto-Konferenco de OSIEK

Temo: Sciencfikcio kaj robotoj

14-20 Julio 2012 en SVITAVY, Ĉeĥio



Prelegos i.a.

Mikaelo Bronštejn, István Nemere, Liven Dek, ...

Konferencejo: Esperanto-muzeo
(Ottendorfer-Domo, vidu la bildon) el 1892

Riĉaj kultura kaj turisma programoj,
kurso de Esperanto por komencintoj



SARREGUEMINES =====

2011 : La grupo *Ĝesperanto-Sarrequemines* daŭrigis sur sia vojo, ne ambicie, sed fidele.

Okazis kursoj por praktikantoj trifoje po monato : entute 25 kunvenoj lastjare. La membroj vivtenas siajn lingvajn kapablojn kaj la emon « *pli bone interkompreni kaj ampleksigi amikecon* » tra la mondo. La Reto ja ege helpas al tiu lasta klopodo : *Christian Freyburger* surretis skeĉon pri kuirado.

Ni respondis al peto pri dokumentoj fare de ĉina grupo; personajn rilatojn perletere flegas kelkaj anoj. Publikcelantan manifestacion ne okazis lastajare, ĉar ni forlasis la ĝisnunan sidejon. La proksima landlimo kun Germanio favoras renkontojn kun samcelanoj el *Zweibrucken* kaj *Ottweiler*. Japana amikino vizitis nin post Fukuŝima katastrofo.

Akiro de projekci-aparato kontentige disvolvigas la aŭd- kaj parol-praktikon, malprofite al skribaj ekzercoj.

Nia decembra pristudo rivelis la rusan poeton *Mikaelo Giŝplin*. Jen :

Mikaelo Giŝplin, naskiĝinta en 1924, kreskis en Sovetunio. Li soldatmilitis, laboris cele de bolŝevisma venko, kiel kemiista inĝeniero. Pro tio, li spertis hipokritecon, fidenuncon, korupton kaj cinismo de soveta socio. Kosciante de la suferoj kiuj batis sian popolon, Giŝplin fuĝis al Israelo post la Murkolapso cele de rompo kun tia abomena pasinteco.

Jen kvar strofoj el poemo kiu kalkulas ok. Ili rivelas elreviĝon de la poeto kaj ... tamenajn esperojn. Esperanto helpas !

Mikaelo Giŝplin

NE KREDU

Ne kredu je la Bono
Al amikec' ne kredu .
Al voĉo de sindono

Ne kredu je la Amo
Ĝi trompas kaj perfidas,
Kvieta kiel ĉiamo
Tro multe ĝi avidas ...

Kaj ĵetu la rigardon
ĉirkaŭen sur la teron,
Vi vidas nur kovardon,
Maljuston kaj danĝeron.

Sed spite al la moroj
De ĉiuj homoj spertaj
NI VIVU KUN LA KOROJ
AMANTAJ KAJ APERTAJ.

DATREVENO

Denise kaj Armando HUBERT festis sian 20-jaran aliĝon al Esperanto. Armando per koresponda kurso de Ĝesperanto France-Est ; Denise, laŭ vojirado memstara.

Ĵurnalisto de « Dernières Nouvelles d'Alsace » ... kaj Armando :

DNA : *Kio instigis vin lerni Esperanton ?*

A. : Nu, niajn vojaĝojn ĉiam akompanis elreviĝon, ĉar neniam ni ĝuis interŝanĝojn plene kontentigajn en fremdlando.

Kaj jen en Venecio, en 1991, dum ni atendis veturŝipeton, Brito alparolis nin. Post kutimaj banalaĵoj, mi demandis : « *Kaj vi, kiujn fremdligvojn vi lernis ?* ». « *Neniun !* li respondis. « *Mi ja ne bezonas lerni iun ajn, ĉar Francoj, Germanoj kaj Italianoj lernas la mian. Mi ĉie trovas alparoleblojn.* » Baldaŭ dum plua konversacio, mi perdis la eblon daŭrigadi. Liaflanke, la Brito gustumis sian monologon kaj sian majstrecon.

Dum la hejmenveturado stariĝis la demando : « *Kial ne provi Esperanton ?* »

DNA : *Tiu rekontiĝo kun anglaparlanto decidis do vian elekton ?*

A. : Ĉiukaze, la malestimo de tiu Brito malkaŝis al ni servutecon al reganta (usona) imperio.

Poste en aŭgusto, sur kutima tendarejo, prezentis sin najbaro en veturilo portante surgluaĵon : Lernu Esperanton ! ... Ega surprizo por ni. Ĉu alkuraĝigo ?

Tuj mi pensis al elŝanĝoj dum la lavo de la teleraro en la komunaj lavkuvojn. Tiel miaj unuaj lecionoj de Esperanto okazis sen metodo, sen papero nek krajono, sed akompanataj per la familiara bruo de manĝiloj. La lavcela kunesto post tagmanĝo iĝis ĉiutaga rendevuo bonhumura kaj ... instruplena.

DNA : *Kaj kiam vi faris la decidan paŝon ?*

A. : Post multaj informiĝoj, decidiga involviĝo okazis en februaro 1992. Kursoj kaj metodoj eniris nian domon. Nova temo de konversacio iĝis ĉiutaga por longa tempo. De dudek jaroj - jam - la lingvo Esperanto ne plu postlasis nin.

DNA : *Kion vi travivis per dudekjara uzado ?*

A. : En la ĉielo de niaj renkontiĝoj elstaras internaciaj kongresoj. Inter ili, la unua en Prago.

Prago estis mirinda malkovro. En impona kongresejo, dum ok tagoj, okazis renkontiĝoj studemaj, kaj ankaŭ gajaj kaj malstreĉaj, en Esperanto, inter personoj el 60 landoj de plej diversaj profesioj.

Jen ilustraĵo. Iun matenon, en la ampleksa enirejo, interparolas Alĝeriano kaj mi. Apude staras du blondulinoj babilante kaj ridante. Finfine ili alparolas nin : « *Bonvolu ! Kie do troviĝas la salono Zamenhof ?* ».

Respondas la Alĝeriano : « *Vidu tie, je dek metroj, sago indikas la vojon ! Ĉu ?* »

Tiam unu el la du : « *Precize ! Ni ne vidas tion.* »

Senvorte ni frontas al du blondulinoj ! Senprokraste la Alĝeriano elanas al ili, kaptas la brakojn de la du helpindaj kaj kuntrenas ilin ... Brave ĵusa alparolinto kaptis frumatenan okazon de « *Bon-ago* » !



STRASBOURG =====

Vizito de la TTT-paĝo de la klubo -Esperanto Strasbourg- ebligas informiĝi pri la loka agado.

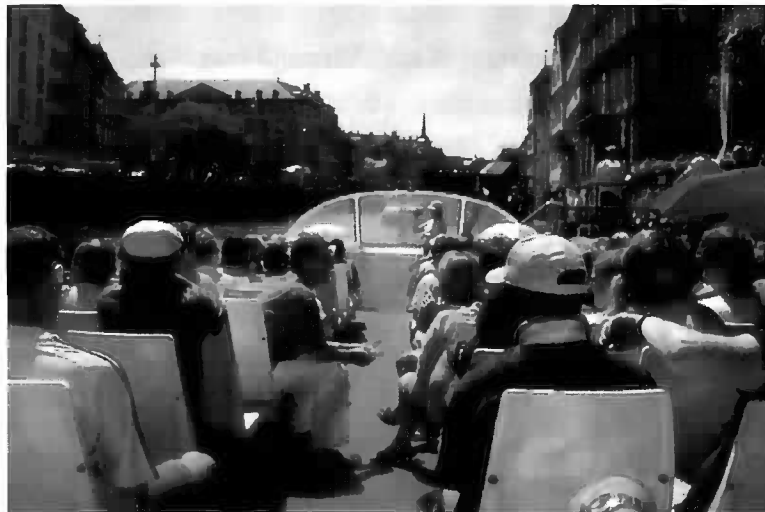
Krom la tradiciaj kursoj (ĉiulunde 2 niveloj) punktaj eventoj kuŝas en la programo.

- 6an de marto, 19 / 21h, SMILE « lingva aperitivo » (*Kafeur*) kun tabloj rezervitaj, ĉe kiuj abilas la gastoj en pluraj lingvoj inklude esperanto.

- 16a de marto, ludo-vespero kun « krespoj » en Illkirch (salono de la « Ligue de l'Enseignement »).

- Ĉefa evento : 4a « Esperanto-Semajno » kun konferencoj, koncertoj, filmoj, ktp. Programo baldaŭ konsultebla sur la retejo de la klubo.

La turistoj povos denove viziti la urbon per la famaj « fak-ŝipetoj » kun ebleco aŭskulti la taŭgajn klarigojn en Esperanto !



Mulhouse-Esperanto 2012

La unua kunveno de la grupo arigis plurajn membrojn por kune festi la 3-reĝan feston la 10an de januaro.



En la postaj mardoj denove normale funkcias la kurso por progresantoj. Ĝin gvidas André Grossmann de la 18a30 ĝis la 20a.

Jacques kaj Bertrand iniciatis monatajn babilkunvenojn, nomataj **Verdaj Fadenoj**. Ili okazas en iuj restoracioj, alterne en Mulhouse kaj en Saint-Louis, principe en la lasta lundo de la monato Tiam pro la proksimeco al Svislando, venas ankaŭ samideanoj el proksima Bazelo.



La 17an de marto nia grupo estas invitita al *festoj de lingvoj* en la Universitato en Mulhouse.

Intertempe Jacques iniciatas kurson por komencantoj ĉe *la mondcivitanoj*.



Vizito al la urbo Xanten



Muzika vespero

Ŝi instruis Esperanton en kvin lokoj de la insuloj Javo kaj Sumatro kaj ŝi ankaŭ vizitis insulon Bali. La japana paro, gesinjoroj Huĝimoto, raportis pere de filmoj pri la terremo kaj la cunamo, kiuj trafis ilian landon printempe, kaj ties konsekvencoj.

Okazis du E-kursoj, tenis-turniro, kutima ĉina gimnastiko kaj dancvespero. Grandan sukceson havis atelieroj pri produktado de belaj ornamaĵoj el bidoj por la silvestra vespero kaj prilaborado de steatito (sapŝtono). Esperantoretojn kaj fabelan mondon alproksimigis al ni Anna Striganova kaj Dima Ŝevĉenko el Rusio. Ni admiris ilian ekspozicion de tre belaj fantaziaj kreaĵoj. Pri la tradicia sporta evento en Nijmegen informis Rob Keetlaer. La historion de enciklopedioj kaj la fonon de Vikipedio klarigis Ziko van Dijk. Pri la moskva eldonejo Impeto parolis Dima, Anna kaj Mikaelo, pri la armena skribaro Susanna Baghdasaryan, pri korea ginsengo, alta sango-premo kaj kolesterolo informis Harald Schicke. Kun Kees Ruig oni povis mediti kaj mantrumi. Aŭtoraj horoj okazis kun Mikaelo Bronŝtejn kaj Anneke Schoute-Buys. Dum vesperaj programeroj ni ĝuis rusan, nederlandan, israelan kaj internacian vesperojn. Ĉiu havis sian ĉarmon kaj alportis ion novan al la partoprenantoj. La plej elstara spektaklo estis brila prezentado de la teatraĵo "Ludoviko" de Georgo Handzlik. Dum alia sukcesplena vespero li kantis akompanante sin per gitaro. Post la fino de ĉiuj vesperaj prezentaĵoj ni translokiĝis al la "Knajpo", kie ni ĝuis bonan etoson ĝis malfruaj nokthoroj.



La tuttaga ekskurso gvidis la IF-anojn al Nijmegen. Tie ni manĝis krespojn en la ŝipo, kiu veturis sur branĉo de la Rejno.

Jam tradicie, okazis la 5-a IVU (Internacia Vintra Universitato) en kiu multaj partoprenantoj ekzameniĝis kaj ricevis diplomojn. La astrofizikisto Amri Wandel ĉiam surprizas kaj donas novaĵojn el la scienca esplorado de la kosmo. Lia plej interesa prelego prezentita dum IVU temis pri: "Novaj planedoj kaj sunsistemoj".



La Polonezo-dancantoj reverencas al la spektantoj.

La tuttaga ekskurso celis la nederlandan urbon Nijmegen, kie ni promenis sub la gvido de "kapitano" Kees Ruig kaj loka esperantisto. Poste ni ŝipkrozadis sur rivero Wall manĝante bongustajn patkukojn.

Post la tradicia silvestra bankedo, la balo estis inaŭgurita per polonezo. Sekvis plurfoja festado de la Nova Jaro laŭ diversaj horzonoj. La Novjara promeno laŭ la lago refreŝigis la partoprenantojn.

La festivalo estis bone organizita de nia kara HDP (Hans-Dieter Platz) kaj ni jam ĝojatendas la venontan ĉi-jarfine en Dortmund por komune ĝui neforgeseblan semajnon en amika internacia rondo.

... studi, kleriĝi sur la Insulo de Esperanto ! ...

La unuaj kursoj de la **Universitato de Esperanto** jam okazis en januaro kaj februaro, kaj poste tiuj kursoj disponeblas al ĉiuj Esperantistoj tra la tuta mondo por spekti kaj por lerni. Lerni, PER Esperanto, temon kiu NE estas PRI Esperanto. Ni venis longan distancon de la originala, provizora propono lanĉita la 3an de aprilo, 2011, sur ĉi tiu ret-diskutejo de UEA.

Profesoro *Ron Glossop* instruis sian kurson nomatan « *Konfronti Militon* », same kiel li faradis dum multe da jaroj ĉe universitato en Usono, sed ĉi foje, en Ĉinio, kaj komplete en Esperanto. Profesoro *Federico Gobbo* simile prezentis sian kurson nomatan « *La Filozofio kaj Historio de la Informadiko* », jam instruitan de li ĉe itala universitato dum jaroj.

La kursoj estis kompletaj, kun enhavo de 40 horoj. La kursoj okazis antaŭ grupo da studentoj, plejparte el Eŭropo, sed ankaŭ el aliaj kontinentoj. Ĉiuj kursoj estis, kiel antaŭplanite, filmitaj, kaj nun ili prepariĝas por posta, oficiala lanĉo kaj iompostioma aldonado de la lecionoj *sur la Interreto*.

La tuto estis farita sen subvencioj de iu ajn. Estis la kursokotizoj de la projekto Esperanto-Insulo, kiu pagis ĉion. Kaj, imagu, Ron kaj Federico venis al Ĉinio per mono el siaj propraj poŝoj... Kiam ili originale akceptis instrui, ankoraŭ ne estis eĉ unu aliĝanto al la projekto Esperanto-Insulo kaj la Universitato de Esperanto.

La sono de la filmoj estas bone komprenebla, kaj baldaŭ studentoj el la tuta mondo povas utiligi sian Esperanton por lerni pri temoj, kiuj eble interesos al ili, kaj kiuj samtempaj estas valoraj edukaj. AIS ankaŭ povas utiligi la kursojn, ĉar ili estas sub la licenco *Krea Komunajo*. Ĉiuj povas utiligi ilin. Ili estas nun ĉies propraĵo.

En la venontaj semajnoj, eble en aprilo au majo, ekaperos la unuaj lecionoj de *Ron kaj Federico* sur la Interreto. *Derek Roff* el Usono helpos por tiu ekaperigado.



Dennis Keefe

La Universitato de Esperanto naskiĝas, realiĝas. Ĝi tute ne interesos al ĉiuj Esperantistoj, sed por tiuj, kiuj volas studi kaj lerni, kvazaŭ refoje ĉe la universitato, ili havos sian ŝancon. Kaj por tiuj, kiuj dubis, ke artefarita lingvo kiel Esperanto povus esti utiligata por instrui **KOMPLETAJN** universitatajn kursojn, ili baldaŭ povas ekvidi la pruvon: **Esperanto bele sukcesis en rolo de universitata instruo-lingvo**.

En la Universitato de Esperanto, oni ne vidos merkatan paradon de ideoj kaj konceptoj. Oni vidos normalan universitan kurson, instruitan de normalaj universitataj profesoroj. Tio signifas kvaliton. La enhavo estas la kvalito, ne la titolo nek la kovrilo. Se vi estas tia homo, kia konsentas pri tiaj ideoj, bonvolu kontakti nin. Vi povas helpi meti alian brikon en la espereble kreskanta Universitato de Esperanto, kun venonta sesio en januaro kaj februaro, 2013, sur Esperanto-Insulo...

Esperanto-Kurso en Maroko

Laŭ informoj de la 20a de januaro, el la blog de *Lakbira Rochdi*, FESO, Maroko



« Jam de antaŭ tri tagoj *Rafaelo Mateos* instruas Esperanton en urbo *Feso*. La kurso okazas en lernoĉambro de frizist-altlernejo, kie mi lernis frizist-arton. La kurso daŭros dek tri tagojn, kaj preskaŭ certe estos aliaj venontaj kursoj por progresantoj kaj novaj interesiĝintoj ».

(Multaj fotoj kaj unu video akompanas la artikolon : fotogalerio, video-filmeto).

Cours d'espéranto au Maroc

D'après une information du 20 janvier sur le blog de *Lakbira Rochdi*, FES, Maroc

« Depuis trois jours, *Rafaelo Mateos* enseigne l'espéranto dans la ville de *Fès*. Le cours a lieu dans une salle de cours de la grande école de coiffure où j'ai appris la coiffure. Le cours durera 13 jours et

il y aura presque certainement d'autre cours de perfectionnement et pour des nouvelles personnes intéressées ».

(De nombreuses photos et une vidéo accompagnent l'article : galerie photo, clip vidéo).



... interviewé sur " France 5 " ...

Linguiste connu et grand polyglotte, *Médaille d'Or du CNRS 1995*, professeur honoraire au Collège de France, Claude Hagège a été l'invité du journaliste Axel de Tarlé le vendredi 10 février 2012 sur « **France 5** ». La vidéo a été en ligne le lundi 13 février sur le site de l'émission "*C à dire ? !*". Spécialiste d'économie, animateur de télévision, Axel de Tarlé a exercé sa profession sur **BFM**, **Europe 1** et a collaboré avec **Paris Match**, **Le Journal du Dimanche**. Il est auteur de plusieurs ouvrages dont "*Do you spik européen ? : ... et autres folies de l'Ouest !*". Enseignant à l'Université *Paris-Dauphine*, il a reçu en 2000 le prix *Dauphine* de la meilleure chronique radio économique et, en 2003, le prix *Dauphin d'Or* du meilleur journaliste de radio

ou de télévision.

Le motif de l'entretien sur le sujet "*L'apprentissage des langues étrangères*" est à la fois lié au projet du ministre de l'éducation nationale, Luc Chatel sur l'enseignement **des** langues, mais qui donne une prééminence excessive au seul anglais, et la parution récente de l'ouvrage "*Contre la pensée unique*" dans lequel Claude Hagège condamne la politique du tout-anglais comme vecteur de la pensée unique et par lequel il appelle à une prise de conscience, à un sursaut.

[.../...].

Quelques propos glanés pendant l'émission...

Très remonté, Claude Hagège récuse le préjugé selon lequel aujourd'hui, pour réussir, il faut parler anglais. Selon lui, il faut parler la langue de ses interlocuteurs, quels qu'ils soient. "*Je ne suis pas en guerre contre l'anglais, je suis en guerre contre ceux qui lui donnent une trop grande place. Ce que j'entends promouvoir, c'est l'amour de la diversité, qui est notre espèce elle-même.*"

Pour le linguiste, "*la langue en général est un vecteur de culture, de civilisation et pas seulement de mots, dans la mesure où en même temps que les mots s'introduisent des modes de vie. Et c'est cela que je dénonce. L'anglais n'est pas neutre comme langue internationale, puisqu'il est le langage des pays les plus puissants du monde. Le latin, lui, n'avait plus aucun pouvoir politique quand il a commencé à se répandre.*"

Autres idées fausses qu'il entend combattre, "*l'anglais est une langue à réputation absurde de facilité, c'est l'une des plus difficiles*", contrairement au mandarin qui, en dehors de son écriture est "très aisée". Face aux peurs de certains de voir notre idiome disparaître, il répond : "*Le français ne deviendra en rien un patois. Le Québec, l'Afrique subsaharienne et le Maghreb sont adhérents de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). Soixante-huit pays et gouvernements portent le français comme objet à promouvoir.*"

En véritable passionné, Claude Hagège qualifie d'"horreur" l'idée qu'il soit plus facile de discuter avec un Allemand, un Chinois ou un Danois dans la langue de Shakespeare. Et s'il insiste sur la nécessaire diversité, il conclut :

"*L'espéranto est une bonne chose. Ce n'est pas une langue derrière laquelle se profile la domination d'un pays. C'est une langue inventée et donc à vocation mondiale, je ne suis pas contre.*"

Henri MASSON

... et par « le figaro magazine »

« Imaginez-vous dans le futur une langue dominante qui ne soit pas l'anglais ?

Votre question implique une conviction que je ne partage pas, à savoir la nécessité d'une langue dominante.

Non pas la nécessité, mais l'inéluçabilité : l'espagnol par exemple, ne pourrait-il pas devenir majoritaire sur le continent américain en 2100 ?

La diversité ne peut faire autrement que de reprendre le dessus, dès lors qu'elle est dans la loi de l'évolution des espèces, comme on l'a dit plus haut. D'où l'importance croissante du chinois, de l'arabe, du russe, de l'espagnol, du portugais, etc. Un certain nombre, donc. Pas une seule ! La Chine a construit 1200 Instituts Confucius. Rien qu'en France nous en avons une quinzaine, dont un à Arras. Mais puisque nous sommes dans la prospective, figurez-vous que j'ai reçu ces jours derniers quelques vigoureuses représentations de la part de militants de l'espéranto qui me reprochaient de ne pas tenir assez compte de leur langue. Ils n'avaient pas tort, aussi bien vais-je ici m'efforcer de réparer cette carence.

L'espéranto est une langue conçue à la fin du XIX^{ème} siècle par Louis Lazare Zamenhof, médecin polonais qui pratiqua dès son enfance le yiddish, le polonais et le russe, et dont le généreux projet fut de faciliter la paix entre les peuples. Il publia le manifeste *Langue Internationale* (1887) sous le pseudonyme de Doktoro Esperanto -Docteur qui espère-, d'où l'intitulé sous lequel cette langue s'est répandue par la suite.

Si, dans une optique de non-concurrence entre les langues, un certain nombre de nations imposaient l'espéranto dans les écoles, au moins comme seconde langue, y seriez-vous favorable ?

Ce serait très bien. Quoique langue artificielle, l'espéranto pourrait, sur un espace de temps de plus en plus large, devenir à son tour une langue dans laquelle se créeraient des traditions, une histoire, acquérant dès lors les traits définis d'une langue naturelle -dont la transmission dans les familles- susceptible de devenir l'une des grandes langues

Internacia virina tago 2012



Estimata s-ro Pol Denis,

La plenuma komitato de la " **Internacia Virina Tago 2012** " en **HIROŜIMO** ricevis **235 mesaĝojn** el **65** landoj kaj teritorioj.

Azio 22

Barato 1 - Ĉinio 4 - Tajvano 2 - Indonezio 1 - Irano 1 -

Israelo 1 - Koreio 2 - Malajzio 1 - Nepalo 2 - Pakistano 3 -

Uzbekio 1 - Vjetnamio 3.

Afriko 8

Benino 1 - Kameruno 1 - Kongo 2 - Malio 1 - Reunio 1 - Tanzanio 1 - Togolando 1.

Oceanio 7

Aŭstralio 5 - Nov-kaledonio 1 - Novzelando 1.

Norda ameriko 5

Kanado 3 - Usono 2.

Latinameriko 21

Argentino 1 - Brazilo 10 - Kolombio 2 - Kostariko 3 - Kubo 1 - Meksiko 2 - Peruo 1 - Salvadoro 1.

Eŭropo 172

Albanio 1 - Armenio 1 - Aŭstrio 3 - Belgio 7 - Britio 3 - Bulgario 6 - Ĉeĥio 5 - Danio 2 - Finnlando 3 - **Francio 51** - Germanio 13 - Hispanio 3 - Hungario 12 - Irlando 1 - Islando 1 - Italio 11 - Kroatio 1 - Litovio 1 - Luksemburgio 2 - Malto 1 - Nederlando 6 - Norvegio 1 - Pollando 5 - Portugalio 1 - Rumanio 6 - Rusio 3 - San Marino 1 - Serbio 6 - Slovakio 1 - Slovenio 4 - Svedio 6 - Svisio 3 - Ukrainio 1.



Ni ekspoziciis la mesaĝojn ĉe tri urbaj kunvenejoj en tri semajnoj.

La 12an ĝis la 24a de februaro, ĉe *Placo de urbana interŝango*, la 1an ĝis la 9a de marto ĉe *Salono de oficejo* de kvartalo Naka, kaj la 11an de marto ĉe la *kunveno de la Virina tago*.

Ekde la 1a ĝis la 8a de aprilo, ni ekspoziciis ĉe *Eduka Centro por Virinoj* de la urbo.

La 11an, marto, okazis kunveno de la *Virina Tago* ĉe la *Paca Domo*, centro de bonfarto de kvartalo Naka, Hirosima, kun 120 aktivaj virinoj inkl. de ne maljunaj kaj viroj.

En la kunsido, unue ni silente preĝis por viktimoj de la katastrofo, kaj ni aŭskultis paroladojn de du rifuzintinojn de damaĝitaj lokoj. Poste konata d-ro prelegis pri la radioaktiva efiko al homoj.

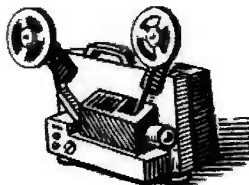
Prezidis ĝin konata parolistino de NHK, interalie prezentis la Esperanto-Centron, kiel unun el la 24 organizoj de la plenuma komitato por la evento, post raporto de s-ino *Osioka Taeko* pri sia laboro.

Ĉiuj ĉeestantoj ricevis 12-paĝan materialon, sur kies 6 paĝoj oni legas la mesaĝojn plejparte informon aŭ kritikon pri atomcentralo en sia lando, solidaran saluton al homoj de Hiroŝimo-Fukuŝimo.

Ni kore dankas pro via kunlaboro!

OSIOKA Taeko

... jes, valora dokumento ! ...



En la *Reta Kinejo* de UEA eblas nun vidi la filmon "*Vojaĝo al Marseille*". La 45-minuta filmo temas pri la parto-preno de la germana esperantistino *Injo* en la 42-a UK *en Marsejlo* en 1957, sed ĝi enhavas ankaŭ 10-minutan par-ton pri la 41-a UK *en Kopenhago* en 1956, interalie kun bildoj el la unua infana kongreseto. En la filmo aperas multaj famaj esperantistoj, kaj oni adas fragmentetojn el paroladoj de *Giorgio Canuto* kaj *Ivo Lapenna*.

La filmo estis farita per modestaj rimedoj, pro kio ĝi ne estas teknike perfekta. Ankaŭ la kinoarta realigo de ĝia koncepto, en si mem interesa sed tro ambicia, estas amatora kaj povas impresi komike al nuna spektanto. Temas tamen pri **valora dokumento**, kiu estis produktita de la multflanka movada aktivulo *Joachim Giessner* (1913-2003) sub la ŝildo "*Esperanto-Filmo Germanujo*".

Giessner transdonis la 16-milimetran bendon siatempe al UEA, kiu prizorgis la ciferecigon.

Ligilo al la filmo: <http://www.ipernity.com/doc/uea/12331667>

"Google Translate" (Traduction) a ajouté l'espéranto

Déjà utilisable depuis longtemps comme langue d'interface de Google, l'espéranto vient de franchir une nouvelle étape. Ce qui a été annoncé le 22 février 2012, par *Brants Thorsten*, chercheur scientifique chez *Google Translate* est déjà réalisé : **l'espéranto est l'une des 64 langues de traduction automatique de Google Translate**. Son message peut être lu en anglais sous le titre en espéranto :

Tutmonda helplingvo por ĉiuj homoj

(Une langue auxiliaire mondiale pour tous les hommes)



Il est donc possible d'obtenir la traduction de ce message en 63 autres langues dont le français, **l'espéranto**, etc.

En matière de sites de traduction automatique, les usagers de l'espéranto disposaient jusqu'à maintenant et disposent toujours de :

Traduku.net / Apertium / GramTrans / itranslate4.eu

Translat Google donne donc une nouvelle dimension et plus de visibilité à la langue. Ce nouveau pas contribuera aussi à la disparition de préjugés. Les spécialistes

ont en effet été surpris par la qualité des résultats par rapport à bon nombre de langues.

[.../...]

Des améliorations sont prévisibles, car l'espéranto est enfin considéré avec sérieux d'un point de vue professionnel. Il bénéficiera donc d'une meilleure attention et sans doute de moyens qui lui ont toujours manqué.

De l'avis d'*Eckhard Bick*, de l'Institut des Langues et de la Communication de l'Université du Sud-Danemark, spécialiste en la matière, l'anglais se prête mal au rôle de langue-pont : "*L'anglais fonctionne mal comme langue-pont pour Google, par exemple entre le danois et le suédois. Dans notre firme [GramTrans] nous traduisons ou directement, sans langue-pont, ou avec une langue-pont typologique ment très parente, soit avec la langue source, soit avec la langue de destination (le cas des langues scandinaves entre elles)*".

Eckhard Bick a réalisé la traduction automatique en espéranto de la version complète en anglais de **Wikipedia** (3 874 611 articles ...) sous le nom de WikiTrans.

Un superbe cadeau de *Google* pour le 125ème anniversaire de l'espéranto !



Henri MASSON

(NB de *La Informilo* : extrait d'un courriel)

Un nouveau conte en espéranto a été mis en ligne par **BookBox.com**

Voix et sous-titrage en espéranto

<http://www.youtube.com/watch?v=HuDI4jdhCsQ>



Esperanto-muzeo... de rekordo al rekordo !

Palais Mollard - Vieno



Sensacian rekordon povas festi la Esperanto-muzeo de la *Aŭstria Nacia Biblioteko*: **9.781 gevizitantoj** venis dum la jaro 2011 vidi la ekspozicion. Por komparo: En 2009 ankoraŭ estis 5.886, en 2010 jam estis 7.523.

La kialo de tiu duobliga kresko en nur du jaroj estas plurfaceda: La muzeo ofertas specialajn programojn, kiuj trovas grandan interesecon ĉe la publiko: *Longa Nokto de la Muzeoj*, *Longa Nokto de la Lingvoj*, *Tago de Monumento*, *Tago de la Malfermita Pordo*. 41 lernejoj klasoj partoprenis la gvidadojn por infanoj kaj junuloj. 870 personoj, *precipe lernejoj kaj metilernantoj, ĉeestis fulm-kursojn por Esperanto*. Al tio aldoniĝas, ke la *Aŭstria Nacia Biblioteko*, al kiu apartenas la Esperanto-muzeo, faras profesie altnivelan publiklaboron, kio kreskigis konsiderinde la averaĝan nombron de la ĉiutagaj gevizitantoj.

Alia kialo de la pozitiva bilanco certe estas la fakto, ke la koncepto de la muzeo sin direktas al personoj, kiuj ĝenerale interesiĝas pri lingvoj, kaj metas Esperanton en la pli vastan kuntekston de la lingva problemo unuflanke, kaj de historia evoluo aliflanke. Esperanto prezentiĝas al la publiko do ne kiel kuriozaĵo, sed kiel **parto de la monda kulturo**.

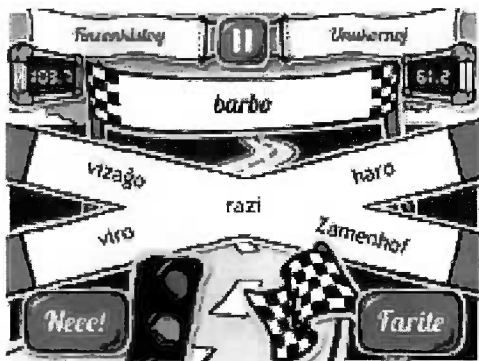
En rilato kun sia grandeco, la Esperanto-muzeo estas la plej ofte vizitata muzeo en Vieno.

El la historio de la Esperanto-muzeo

La Esperanto-muzeon fondis *Hugo Steiner* en 1927 en formo de asocio, sed jam en 1928 ĝi fariĝis laŭ oficiala kontrakto parto de la *Aŭstria Nacia Biblioteko*. La solena inaŭguro okazis en 1929 en la pompa salono de la tiel nomata *Hofburg*. Post kiam la nazioj invadis Aŭstrion (1938), la *Gestapo* fermis la muzeon, kaj oni planis sendi la librojn al Berlino por krea biblioteko de libroj malpermesitaj fare de nazioj. Sed la argumento, ke la havaĵoj de la Esperantomuzeo apartenas al la *Aŭstria Nacia Biblioteko*, efike malebligis tiun transporton.

La remalfermo okazis en 1947 en la *Hofburg* sub Mikaela kupolo. En 1990 fondiĝis per ministeria decido la *Kolekto por Planlingvoj*, kaj tiel strukture disiĝis la funkcioj de muzeo kaj biblioteko. En 2005 okazis solena malfermo de la komplete renovigita muzeo en **Palais Mollard**, kiu situas en la centro de Vieno.

"Word Race" ... unua *iphon-ludo* en Esperanto !



Hodiaŭ*** aperas la unua *iPhone-ludo* en Esperanto, *Word Race*. Ĝi estas nekutima ludo pro tio, ke oni ludas grupe kun amikoj anstataŭ sole.

Oni devas klarigi vorton al sia teamo sen uzi la malpermesitajn vortojn. Ekzemple, se la vorto estas « *barbo* », oni ne rajtus diri « *haroj* » aŭ « *Zamenhof* ». La teamo, kiu plej rapide klarigas siajn vortojn venkas.

La provludo senpagas, sed per lanĉ-oferton oni povas aĉeti la ĝeneralan vortpakaĵon kontraŭ 2,39 € (kutime kostas 2,99 €). Ni poste volas eldoni ankaŭ vortpakaĵon nur pri Esperanto-kulturo !

Nia retejo : <http://www.wordraceapp.com>

Intervjuo ĉe *Libera Folio* : http://www.liberafolio.org/**2012/kiel-difini-melonon-ne**dirante-frukto

*** ret-mesaĝo : 11an de februaro

Ĝuu !

Chuck Smith

The Universal Language



« The Universal Language » (La Langue Universelle) est un nouveau documentaire du réalisateur *Sam Green*, Oscar 2004 du film documentaire à San Francisco pour "*The Weather Underground*" sur la gauche radicale étasunienne anti-impérialiste et anti-raciste dans les années 1969-1976.

Le film de 30 mn retrace l'histoire de l'espéranto, et constitue un instantané du mouvement actuel pour l'espéranto. Dans ce documentaire pionnier sur la langue, Green entremêle des entretiens et des portraits qu'il a filmés lors de plusieurs congrès mondiaux avec un trésor jamais vu d'images d'archives sur Zamenhof et le mouvement durant la première époque de l'espéranto. Le film inclut aussi des entretiens avec *Humphrey Tonkin*, *Renato Corsetti*, *Arika Okrent* et beaucoup d'autres. Prof. de littérature anglaise à l'Université de Princeton, *Esther Schor* dit du film : "*Si le test d'une langue universelle est de savoir s'il nous parle à tous, alors la langue universelle passe le test avec brio.*"

Le DVD inclut plusieurs ajouts excitants et du sous-titrage en espéranto, anglais, espagnol, français, allemand, chinois, italien, russe, néerlandais, portugais, suédois, coréen, danois, grec, maltais, bulgare, finnois, tchèque et hongrois !

A propos de The Universal Language sur le site de *Sam Green*

A propos de The Universal Language sur le site *Esperanto-Documentary*



DVD : disponible à la boutique d'Espéranto-France

18€ + 3,60 € (frais d'envoi)

contact : butiko@esperanto-france.org

Téléchargement :

1. Lecture en ligne ("*streaming*" : en haute définition avec sous-titrage seulement *en anglais* et *espéranto* jusqu'à maintenant) : 4,99 US \$

Téléchargement numérique (pour visionner sur ordinateur ou TV) : 4,99 US \$

“alvoko”de Sam Green ...

« Mi kontaktas vin por vidi, ĉu vi povus sciigi informojn pri *The Universala Lingvo**** al al viaj grupanoj.

Vi povas trovi pliajn informojn en nia retejo <http://dokumentafilmo.com>

aŭ en nia *Fejsbuk-paĝo* <http://www.facebook.com/EsperantoDocumentary>

Dankegon pro via helpo diskonigi tion. Ni ĝojus kunordigi spektadon de la filmo kun vi, aŭ oferti rabaton por DVDoj. Sentu libere kontakti nin ĉe eomovie@gmail.com se vi havas demandojn, aŭ eĉ se vi nur volas diri saluton.

Bondezirojn ! ».

Sam Green kaj la teamo de "*La Universala Lingvo*"

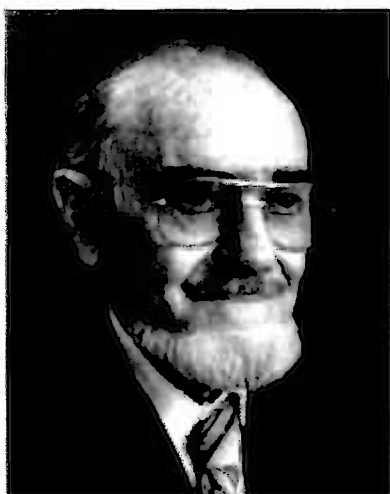


(Noto el la redaktejo de « La Informilo » - Kiel supre menciite, tiu filmo en angla lingvo havas **sub-titilojn en esperanto**).

Renato Corsetti, eksprezidanto de UEA diris: "*Mi spektis La Universalan Lingv-n kun granda plezuro kaj esperas, ke ĝi sukcesas kiel ĝi meritas. Se oni spektos ĝin televide, tiu pensos pli pri Esperanto.*

Kelkaj homoj en Kopenhago sin esprimis, ke oni devintus fari pli propagandecan filmon. Ili ne komprenas, ke objektiva filmo estas pli forta."

Tibor Sekelj ... ethnologue, écrivain, journaliste et... espérantiste



Le 14 février 2012 ce n'est pas seulement la Saint-Valentin, c'est aussi le centième anniversaire de la naissance de **Tibor Sekelj**, né le 14 février 1912 à *Spišská Sobota* en Autriche-Hongrie (aujourd'hui en Slovaquie), mort le 23 septembre 1988 à Subotica en Yougoslavie, Vojvodine.

A l'occasion du centenaire de sa naissance, l'Union européenne d'espéranto a proclamé l'année 2012 « *Année de Tibor Sekelj* ».

Journaliste, explorateur, ethnologue, écrivain, *Tibor Sekelj* est certainement l'une des figures les plus intéressantes de l'histoire de l'espéranto. Il avait étudié le droit à l'université de Zagreb, mais sa carrière fut essentiellement celle d'un journaliste et d'un explorateur.

Il avait appris 25 langues, dont l'espéranto.

De 1939 jusqu'à la fin de sa vie, *Tibor Sekelj* a été un voyageur infatigable.

Il a entrepris des expéditions à travers l'Amérique du Sud, l'Asie et l'Afrique.

En 1944, **il planta le drapeau de l'espéranto** sur le plus haut sommet d'Amérique, *l'Aconcagua*. Il a fait le récit de ses voyages et expéditions dans plusieurs livres, comme *Tempête sur l'Aconcagua*, *Nepalo malfermas la pordon* (*Le Népal ouvre la porte*), *Ĝambo rafiki. La karavano de amikeco tra Afriko* (*La caravane de l'amitié à travers l'Afrique*). Certains ont connu un grand succès et ont été traduits en plus de 20 langues.

Tibor Sekelj est d'ailleurs sans doute **l'auteur espérantophone le plus traduit en langues nationales**. *Kume-ŭaŭa, la filo de la ĝangalo* (*Kumewawa, le fils de la jungle*), livre pour enfants sur la vie des indiens au Brésil, originellement écrit en espéranto, a été **traduit en 26 langues** !

Lors de ses voyages à travers le monde, il accumula une importante collection ethnographique qu'il donna au Musée ethnographique de Zagreb.

Il était membre de l'Académie d'Espéranto et membre honoraire d'UEA, l'association mondiale d'espéranto. Il a plaidé la cause de l'espéranto auprès de l'**UNESCO**, et lors de la 27e conférence générale en 1985 à Sofia, a été adoptée une résolution en faveur de l'espéranto.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Tibor_Sekelj

Dominique C.

TELESKOPO

Internacia Scienca Revuo <http://www.teleskopo.com>



Teleskopo estas scienca revuo, aperanta surrete, por publikigi internacilingve, artikolojn pri diversaj, sciencaj fakoj, kiuj povas esti elŝutitaj tute senpage pere de kiu ajn komputilo, konektita al interreto, kie ajn tra la mondo.

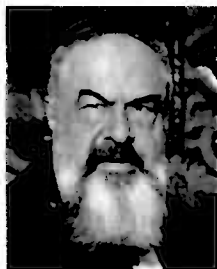
Redaktas *Dominique Vieira*, Doktoriganto pri Historio ĉe Federacia Universitato de *Go-lás*, Brazilo.

Por sendi al la revuo *Teleskopo* viajn opiniojn, demandojn, sugestojn, kritikojn kaj tiel plu, simple kontaktu nian redaktoron pere de la retpoŝtadreso redaktoro@teleskopo.com

Artikoloj en la tria eldono (jaro 2011)

- *Apertium* kaj Esperanto – Enkonduko al peregula maŝintradukado *al* kaj *el* Esperanto per malferm-koda platformo
- *Jacob Nordfalk* kaj *Hector Alos i Font*.
- *Aterosklerozo* – Epidemologio, evoluo – *Anthony Lucas*.
- *Monografio* pri la Gotha-letero de L.L. Zamenhof – La enigma odiseado de Zamenhofa letero – *Bert Boon*.
- *Pech Maho* – Opidumo en Suda Gaŭlio – *Arno Lagrange*.

Montru ni kune al la ekstera mondo, ke Esperanto estas vere riĉa literatura lingvo !



La 22an de februaro 1911, en pariza teatro "Femina", gazeto "Excelsior" organizis E-feston, en kiu arda esperantisto *Tristan Bernard* deklaris, ke Esperanto estas sufiĉe fleksebla lingvo por, sen perdo de esprimeblecoj, partopreni en konkurso de "duobla traduko".

En 1913, komisiono, gvidita de Tristan Bernard, okazigis tian konkurson. En la komisiono, krom Tristan, estis verkisto *Abel Hermant* (membro de Franca Akademio de Sciencoj en 1923), kaj verkisto kaj ĵurnalisto *Alexandre Hepp*. Abel Hermant disdonis propran franclingvan tekston al 6 francaj volontuloj por traduki ĝin al lingvoj *rusa, germana, angla, itala hispana* kaj *Esperanto*. Post plenumo de la tradukoj, li transdonis ilin al aliaj volontuloj, kiuj retradukis ilin en la francan.

La ĵurio estis mirigita : la itala kaj Esperanto **preskaŭ ekzakte** restarigis la originalan tekston. Ne tiom bonaj estis rezultoj de la tradukoj tra *la rusa* kaj *angla*, kaj estis eraroj en traduko tra la *hispana*. La konkurso pruvis, ke Esperanto estas "*majstroverko de logiko kaj simpleco*", kiel oni poste nomis ĝin. Dum preskaŭ cent jaroj de tiu tempo, esperanto tre riĉigis kaj estas nun multe pli riĉa literatura lingvo ol ĝi estis tiam.

(*Jefim Zajdman*, internacia aktivulo el urbo *Jalta*, Ukrainio, proponas organizi similajn "Konkursojn pri Tradukojn".

Detalojn vi povas legi ĉe <http://www.traduko.com.ua/intro.htm>).

Le 22 février 1911, au théâtre parisien « *Fémina* », le journal « *Excelsior* » organisait une fête de l'espéranto au cours de laquelle *Tristan Bernard*, ardent espérantiste, déclara que l'espéranto était une langue suffisamment souple pour participer, sans perdre de possibilités d'expression, à un concours de « *traduction double* ».

En 1913, une commission, sous la direction de Tristan Bernard, organisa un tel concours. Dans cette commission, hormis Tristan, se trouvait *Abel Hermant* (qui devint membre de l'Académie Française des Sciences en 1923) et l'écrivain et journaliste *Alexandre Hepp*. Abel Hermant distribuait un texte en français dont il était l'auteur à 6 volontaires français, priés d'en donner la traduction en *russe, allemand, anglais, italien, espagnol et espéranto*. Les traductions effectuées, il les transmettait à 6 autres volontaires dans le but de les retraduire en français.

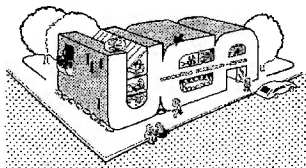
Le jury fut plus qu'étonné : l'italien et l'espéranto avait redonné presque exactement le texte original. Le résultat des traductions passées par le russe et l'anglais n'étaient pas d'aussi bonne qualité et la traduction passée par l'espagnol comportait des erreurs. Le concours prouvait que l'espéranto était « *un chef-d'œuvre de logique et de simplicité* » comme on allait le définir plus tard. Presque cent ans ont passé, l'espéranto s'est considérablement enrichi, et de nos jours s'avère être une langue littéraire beaucoup plus performante qu'elle ne l'était au moment évoqué.

(*traduction libre*)

voĉdonado

UEA kaj TEJO partoprenos en la grava konferenco RIO+20 de Unuiĝintaj Nacioj okazonta en junio 2012 en

Rio-de-Ĵanejro.



UEA proponis, ke en ĝia programo estu la kurso "*La rolo de Esperanto en la daŭripova evoluo*", kiu prezentus elementojn de Esperanto kaj ĝian rolon por daŭripova evoluo. La propono konkurencas kun multaj aliaj proponoj, kaj unu estos elektita per voĉdonado en Interreto.

Oni povas voĉdoni por la programero pri Esperanto en jena retejo:

<http://www.uncsd2012.org/rio20/index.php?page=vieŭ&type=700&nr=98&menu=23>

Oni voĉdonas enskribante sian retadreson en la fenestreto dekstre. Poste venos mesaĝo al la anoncita adreso. Per klako sur la ligilo donita en la mesaĝo oni konfirmas sian voĉon.



Petit rappel Bien entendu !

Muzaiko est une nouvelle radio par internet, émettant 24h sur 24h en espéranto.

On peut l'écouter en se rendant sur le site suivant : Muzaiko.info sur Radionomy.com

A savoir que plus on l'écoute, plus elle aura de chances de perdurer !

Une bonne idée !... Bona ideo !

A l'Auberge de la Jeunesse,
tiré du livre "Belle jeunesse" de Marcelle VIOUX
LECTURE ET LANGUE FRANCAISE
classes de *Fin d'Etudes*, édité par la librairie ISTRÀ de Strasbourg en 1950
(ce texte est pris à la page 207)



A l'auberge de la jeunesse (celle-ci est à Hossegor, dans les Landes).

[... / ...]

On s'exclamait **en quatre ou cinq langues**. C'était un tel raffut que la mère aubergiste s'enfuit en riant, les mains sur les oreilles. Un gamin de quinze ans, presque nu et couronné de fleurs, sentant l'algue et l'iode, se précipita, ivre de soleil, de faim, de course et de nage... En raflant un des morceaux de pain que tailait une Danoise, il hurlait:

« *La soupe! la soupe!* ...

- *Assieds-toi, misé-rable!* beugla un grand rouquin, en jetant une épaisse tranche de viande saignante sur l'assiette avidement tendue...

Las de remplir d'eau les bouteilles tout de suite vidées, un convive apporta l'arrosoir plein sur la table. Deux filles cramoisies de santé se levèrent pour aller préparer le café dans la cuisine adjacente. Des quolibets roulaient; des discussions intéressantes se noyaient sous le flot des interjections. La flamme de la jeunesse brillait dans tous les yeux. Enfin, le café servi et bu, tout le monde se leva, escaladant avec fracas tables et chaises. Les cinq inscrits au tableau faisaient la vaisselle à la chaîne.. Une petite Danoise aux yeux de mer la lavait, une étudiante en pharmacie la rinçait, un licencié en droit lui donnait le premier coup de torchon, un agrégé d'histoire fignolait le séchage, et un employé des postes la rangeait dans le placard.

Après quoi, on se rua, pour la sieste, dans les dortoirs frais...

Sur les lits, on fumait, on discutait. L'un voulait que chacun fit son tour d'Europe et apprît à vivre dans la nature et avec les hommes.

« *Se gagner des amitiés aux quatre coins de l'Europe, c'est-à-dire se comprendre enfin.*

- **Apprendre l'espéranto**... renchérit un autre.

- **Pourquoi pas ? Ce serait une langue de liaison, chaque pays gardant sa langue originelle.**

- **Approfondir la fraternité...** ».

Puis ils parlèrent des *Auberges de la Jeunesse* de l'étranger qu'ils connaissaient. Celles de France n'étaient pas toutes au point, les parents aubergistes étaient plus ou moins accueillants et compréhensifs. - Mais celle d'ici... Un ban pour Mme Tissot ! [... / ...]

Texte signalé par Ginette MARTIN

NB - el la redaktejo : opinio de leganto : "... Ĉu S-ino Tissot, vere meritas iun *ban* (laŭtakta aplaŭdo), permesante al siaj junaj gastoj ...*fumi sur la litoj* ... ? "



... el nia ret-skatolo ...

Bonan matenon, karaj !

Espereble vi ĉiuj bonfartas...

Hieraŭ atingis min la kuranta, nr 156 de « La Informilo ». Dankon!

Gratulojn al vi pro ĉiam kvalita laboro kun la revuo. Oni povas sciigi per ĝi pri la aktivecoj de orientfrancaj samideanoj, pri aliaj eventoj en Esperantio, nelaste ankaŭ pri novaj libroj kaj anekdotoj. Interese ke ĝi aperas dulingve. Mi opinias, ke tio ne estas deviga pro francaj leĝoj, sed por altiri la atenton al Esperanto kaj ties agado ĉe neesperantistoj. Tre bone!

La fotoj el la aktivecoj ĉe vi rememorigas min ĉiam la agrablan kaj amikan etoson en via sino.

Ĉion bonan al vi ĉiuj!

Amike kaj dankeme,
Bardhyl (Albanio)



Mi estas la plej feliĉa homo de la mondo



Ho ve ! Kia pretendemo ! Ĉu mi povus tiel fanfaroni, kiam ne eblas forgesi la malfeliĉojn de multaj homoj ? Ankaŭ mia patrino taksas sin malfeliĉa kaj ne ĉesas plendi kaj suspiri. Ĉu mi devus esti ne feliĉa ĉar aliaj estas malfeliĉaj ? Kiuj devus venki la aliajn, la malfeliĉuloj aŭ la feliĉuloj ? Laŭ mi, ni devas, jes ni devas, elekti la feliĉon, ĉar kiam oni estas feliĉa la vivo estas pli bela, agrabla, bona, ktp. Fine neniu devas venki la aliajn. Eble se la feliĉuloj povus konvinki la malfeliĉulojn, ke estas pli agrable esti feliĉa. Eble. Tamen la malfeliĉuloj rajtas esti malfeliĉaj, se ili ne deziras aŭ vere ne povas esti feliĉaj !

Sed estas la malbono, la laboro, la najbaroj kaj la aliaj, kiuj tudas nin. Sed estas la zorgoj : malsano, maljuniĝo, milito, malsato, manko de mono, ktp. Tiu « sed » devus esti malpermesita vorto, kiam oni estas feliĉa kaj tia volas resti. Oni ĉiam trovas kialojn por esti malfeliĉa. Se tamen venas situacio, kie estas pli malfacile provi tamen esti feliĉa, kion fari ? Oni povus esti feliĉa, ke la afero ne estas ankoraŭ pli grava, ĉar ĝi povus ĉiam esti pli grava ĉu ne ? Do feliĉe la afero ne estas pli grava.

La zorgoj kaj problemoj estas interesaj aferoj. Tiel oni ne enuas, kaj oni povas plezure unue sin demandi ĉu oni ne inventis problemon, kiu ne estas vera problemo, kaj due serĉi solvojn, renkonti aliajn homojn, peti helpon, kaj tiel havi diversajn okupojn, kiuj donas sencon al la vivo. Tiam feliĉe oni havas ion por fari. Kaj kiam oni solvas la problemojn, retrovas la sanon, ktp, oni povas esti kontenta do ankoraŭ pli feliĉa. Oni diras, ke feliĉe oni ekhavis tiujn problemojn, ĉar oni multe lernis, renkontis interesajn homojn, ricevis amon, konsilojn, rimedojn, ktp, do la vivo estas vere bela. Mi pensas ke estas ĉiam bona flanko en ĉio.

Jes, evidente ĉe la fino oni mortas. Timi pri la morto estas nature. Ĉu ni estu malfeliĉaj pro nia morto ? Ne, dum oni vivas oni ne estas morta, kaj kiam oni ne plu vivas oni estas morta. Kie estas la problemo ? Post la morto ne plu estos sento kaj problemo. Se tamen estos io post la morto. Ni vidos. Kial putrigi la nunan vivon pri afero, pri kiu ne eblas ion serioze scii ? Mi diras ofte, al homoj kiuj amare venas al mi plendegi pri siaj tro multaj gravaj problemoj : feliĉe vi havas problemojn, ĉar ekde la momento, kiam vi ne plu havos problemojn, vi certe estos morta. Do vivi estas havi problemojn kaj provi solvi ilin. Kaj post la morto eble estas nenio : do bone ; eble estas io : do ni vidos.

Mi estas la plej feliĉa homo de la mondo. Ĉu vi envias min ? Tuj forpelu tiun senton, ĉar tio ankaŭ malebligas vian feliĉon. Ne enviu min, ĉar se

vi konvinkus min, ke vi estas pli feliĉa ol mi, mi tute konsentus esti la dua homo la plej feliĉa de la mondo tuj post vi. Kaj tiel mi estos ankoraŭ pli feliĉa unue pro via granda feliĉo kaj pri mia iomete malpli granda feliĉo, kaj due pro la ŝanco, ke tiel mi havas ankoraŭ eblon progresi.

Mi ofte provokeme diras al mia patrino : la vivo estas bela. Ŝi kolere tuj respondas : ne, la vivo ne estas bela. Se ne necesus respekto kaj deziro eviti gravajn problemojn kun mia patrino, mi povus min ruli surtere ridante ĝis ostarompado. Sed mi tute ne komprenas mian patrinon, kiu bedaŭrinde ĉiam decidis dum sia tuta vivo esti malfeliĉa kaj vidi la mondon kaj la vivon nur ĉe la malbona flanko kaj esti kontenta pri preskaŭ nenio. Tamen, mi devus danki ŝin, ĉar tiel almenaŭ ŝi malkovrigis al mi, ke tio tute ne estas bona maniero por esti feliĉa kaj pasigi agrablan vivon.

Do fine mi estas la plej feliĉa homo de la mondo eĉ se, kiel multaj homoj, mi travivis malfacilajn eventojn. Unu estis, kaj ankoraŭ estas en mia penso, tragika. Kelkfoje mi koleras aŭ montras malĝojan vizaĝon. Mi diras, ke en tiu kazo mi volas ne tro malĝojigi la aliajn pro mia ĝojo. Sed pli serioze, feliĉe mi estas nur homo, kaj ankaŭ estas kapabla havi malbonajn sentojn, dubojn, zorgojn, elreviĝojn. Esti homo, simpla homo, ordinara homo, tio estas tiom bona, ke mi nur povas esti feliĉa.

Pardonu, sed mi humile, modeste, honteme konfesas, ke mi vere estas la plej feliĉa homo de la mondo. Evidente tie mi ridetas pri mi mem, mi estas klaŭno. Mi estas klaŭno por mi. Se nur mi povus esti ankaŭ klaŭno por vi. La klaŭno, kiu ŝerco proponas al vi serĉi (ŝerco serĉi, hihi !) la bonan flankon en ĉio kaj ŝerco permesas al si inviti vin ĉiam prefere elekti esti feliĉa, ĉefe kiam tio tute ne eblas. Se mi nur iomete sukcesus, mi estus ankoraŭ pli feliĉa. Evidente ĉe homoj, kiuj estas grave malsanaj kaj/aŭ en teruraj suferoj, kion fari ? Fari la klaŭnon povus esti taksata kvaŝaŭ mokado, insulto. Tio estas sufero por mi, sed ne sufiĉe por perdi mian feliĉon. En tiu kazo : aŭskulto, atento, pacienco, sen eksceso montri kompaton kaj kunsuferon, iomete provi paroli pri la alia flanko (la plej bona, ol tiu kiun oni unue vidas), la espero, la ebla ĝojo ke oni povus havi batalante por resaniĝi aŭ solvi la problemon, aŭ almenaŭ trovi la vojon al la resaniĝo, al la solvo, kaj eble provi pensi pri la suferoj de la aliaj, kaj provi helpi ilin, por iom forgesi siajn proprajn problemojn.

Ne maltrafu vian rendevuon kun la feliĉo. Tiam kiam vi vivas kaj kapablas pensi, vi ne malfruas.

Bernard Behra


Finiĝis la Abon-periodo 2011

La abon-periodo 2011 jam finiĝis per la lasta numero 156. Ĉi-tiu numero 157 jam estas la unua de la jaro 2012. Ĝi estas la lasta sendita al ĉiuj malnovaj abonintoj. La venontan numeron 158 ricevos nur la abonantoj de la jaro 2012.

La adres-etikedo de via **Informilo** informas vin pri viaj pagoj. La unua linio antaŭ la adreso konsistas el la adreso-kodo, la abon-jaro, pago (A=abonanto, F=federacia membro, poste UFE UEA ktp.) kaj eventualo pago por la sekvantaj jaroj 2013 - 2014

Se post via adreso troviĝas la mesaĝo "**Fino de abono!!**", tio signifas, ke vi ankoraŭ ne pagis vian abonon al **La Informilo** por la jaro 2012. Tiam bonvolu ĝin senprokraste pagi laŭ la ĉi-suba tarifo.

Sam-okaze eblas pagi vian UEA-kotizon laŭ la ĉi-suba tarifo al nia kasisto, kiu senprokraste ĝin perados al UEA.

Jaroj:		2012	2013	2014
Abono por adresoj en Francio:		15 eŭroj	15 eŭroj	15 eŭroj
Abono por adresoj ekster Francio:		18 eŭroj	18 eŭroj	18 eŭroj
Federacia kotizo:		7 eŭroj	7 eŭroj	7 eŭroj
Federacia kotizo kun atesto por viaj impostoj		20 eŭroj	20 eŭroj	20 eŭroj
Por UFE membro: kotizo kun atesto por viaj impostoj		16 eŭroj	16 eŭroj	16 eŭroj
UEA	MG	• Individua Membro kun Gvidlibro tra la Esperanto-movado.		
	MJ(-T)	• Individua Membro kun Jarlibro (kaj ĝis inkluzive 29 jaroj, membro en TEJO kun la revuo Kontakto sen plia abonpago).		
	MA(-T)	• Individua Membro-abonanto: kiel MJ(-T) plus la revuo Esperanto		
		10 eŭroj	25 eŭroj	61 eŭroj
Pagmanieroj	1. Per ĝiro al la poŝtĉekkonto de nia Asocio: Esperanto France-Est CCP 1997 72W NANCY Ne forgesu koncize mencii la celon de via pago sur la linio "mesaĝo" de via ĝirilo. La mencio de via adres-kodo faciligas la laboron de nia kasisto: ekzemple: abono Informilo + kotizo 2012 por 1027			
	2. Per bankĉeko aŭ poŝtĉeko je la nomo de: Esperanto France-Est sendita al jena adreso: S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM, Francio Klarigu la celon de via pago, abono al La Informilo, kotizo, donaco al ktp por 2012, 2013 ktp. Se necese menciu vian adres-ŝanĝon aŭ adres-korekton.			
	3. Por Germanio al nia peranto: Poŝtĝirokonto: 918 56-676 (BLZ 545 100 67) PGA Ludwigshafen, je la nomo de: Hans-Dieter Platz. (menciu la celon de via pago)			
	4. Per internacia ĝiro je la nomo de Esperanto France-Est kaj uzante la jenajn internaciajn kodojn: IBAN : FR45 2004 1010 1001 9977 2W03 150 BIC : PSSTFRPPNCY (Ne forgesu mencii la celon de via pago kaj vian adreskodon)			
		<h3>Paul-Georges KOCH</h3> <h4>(1908 - 1982)</h4> <p>eta selekto de poemoj tradukitaj el la germana</p>		<p>Afrankite</p> <p>2 eŭroj</p>
		<p>Pastoro kaj poeto. La lasta elzasa poeto, kiu verkis nur en la germana lingvo. Eta selekto de poemoj tradukitaj al Esperanto fare de Edmond LUDWIG. La libreto ankaŭ entenas mallongan biografion</p>		

... ni provu  rideti !...

Post plezurigaj horoj sur ski-lojpoj, du viroj, unu germano kaj unu franco, sidigas por sin sensoifigi. La germano mendas du bierojn kaj la franco nur unu.

Certagrade perpleksigita, tiu lasta informiĝas :

« Nu, kial vi mendis du bierojn samtempe, tiom pli ke temas pri grandaj glasoj ?

- Vidu... Post tri horoj da ski-ado, mi sentas min tute alia viro... Mi taksas normale oferti ankaŭ al li freŝan trinkaĵon ! ».



Kelkaj kamaradoj de sama regimento decidis iuvespere kunveni por manĝi en restoracio.

La inicianto de la projektita evento, iom timema kaj anticipe jam panikigita, petas informon ĉe amiko.

« Je la fino de la manĝotempo, mi ŝatus eldiri kelkajn vortojn por naski ian entuziasmon ĉe la gastoj ; ĉu ideon vi havas ?

- Tre simple, vi anoncu laŭvoĉe, ke la postulotan ŝuldon vi mem pagos ! ».

Skeptikas riĉa kolektanto de pentraĵoj, antaŭ verko ŝuldata al la fama Rembranto.

La direktoro de la galerio iom malkvietiga, tiom pli ke la vizitanto pretas akiri la pentraĵon kaj pagi la postulatajn dekdu milionojn da dolaroj.

La artisto elvokis murdon de Cezaro far grupo da komplotoj... Unu tenas revolveron en la mano.

« Kio ĉagrenas vin ?

- Fakte, iu indico perpleksigas min. Bonvolu atente rigardi ... Brutuso ŝovis siajn piedojn en tenis-sandalojn ! ».

Viro, akompanata de bela virino gastas en fama restoracio.

La ĉefkelnero, kiu okulumas regule ĉirkaŭen, ekvidas la aluditan klienton, kiu subite falas surgenuen kaj glitas sub la tablon ... Strange, la virino kviete studas la menuon.

Scivolema kaj certagrade maltrankvila, la ĉefkelnero alproksimiĝas kaj duonlaŭte informiĝas :

« Senkulpigu min sinjorino, sed via edzo ĵus glitis sub la tablon ... Ĉu io malbonas ?

- Ne mia edzo glitis sub la tablon... Mia edzo ĵus eniris en la manĝoĉambro ! ».

Angla turisto petas bileton ĉe ĝiĉeto de stacidomo.

« Mi deziras bileton por kapti la trajnon 45 al Parizo, kiu foriras je la 16a kaj 33.

- Nu, sinjoro, mi bedaŭras... Sed la aludita trajno pro ĵusa maloportuna paneo, foriros morgaŭ matene je la 8a.

- Nekredeble ! Vi ŝercas !... Gravan rendevuon mi havas en la ĉefurbo ĉivespere !

- Jes ja, mi kompatas... Sed kial vi ne uzus la trajnon 45 de hieraŭ, kiu ne ankoraŭ startis ? ».

Iu patro, furioziĝas pro la sinteno de sia filo 17 jaraĝa, kiu ofte prunteprenas liajn vestaĵojn.

Tiun vesperon, li denove ekkoleras .

« Hej ! Sed, sed ... vi surhavas mian belan kravaton, kiun ofertis al mi via patrino je mia naskiĝ-datreveno !

- Jes paĉjo, mi pardonpetas ...

- Kaj tiu zono ankaŭ apartenas al mi !

- Fakte jes, sed paĉjo, ni ne dezirus, ke falu nia pantalone ĉu ne ? ».



El sia katedro, spilita vilaĝ-pastro admonas siajn parokanojn.

« Nu, min ja vi ne amas ! Nenian moneron je la dimanĉa monokolekto.

Nur majunaj virinoj ĉeestas la sanktan meson. Pli ol nekoncepteble, vi mem ne amas vin reciproke, ĉar neniam okazas geedziĝo-ceremonioj en ĉi-tiu preĝejo !

...Eĉ Dio vin ne volas: neniam kapablis forpasi iu el vi, depost kiam mi deĵoras en la vilaĝo ! »

Tiu sinjorino vizitas psikiatron...

« Doktoro, mi malkvietiĝas... Mia edzo pensas, ke li estas...mi !

- Tio estas ja stranga sinteno... Akompanu lin ĉi-tien...

- Sed, Doktoro, ĉi-tie mi jam estas ! ».



Juna paro subite vekiga dumnokte pro laŭta ploro de la bubetino.

« Hej, karuleto mia, ĉu vi konsentus stariĝi, kaj esplori la kaŭzon de tiu ĉagreno proponas la ankoraŭ duondormanta edzino... al ni ambaŭ apartenas la idineto, ĉu ne ?

- Prave !... ellitiĝu vi-mem, silentigu vian duonaĵon kaj la mian lasu plori ! ».



Iu policisto admonas aŭtomobiliston, kiu ĵus haltigis sian veturilon en malpermesata loko.

Memkompreneble grumbletas la viro: « Nu, kio pruvas, ke vi estas vera policisto ?

- Ŝŝŝt ! Ne parolu tiom laŭte ! Mi apartenas al la Sekretaj Servoj !...

- ... Sekretaj Servoj ? Sed vi surhavas uniformon !

- Jes ja, hodiaŭ estas mia ripoztago ! ».

Iu patro fieras pri sia unua freŝbakita ideto... Dum promenado en la urboparko alproksimiĝas scivola preterirantino.

« Ĉu vi ne opinias, ke li tute similas al mi pridemandas la patro ?... ».

La virino okulumas sinsekve de la bebo al la vizaĝo de la patro.

« Jes ja, prave ! Sed ne gravas, ĉefas, ke li restu bonsana ! ».

Iu junulo trafas unu el siaj amikinoj...

« Nu, mia blonda karulino, ĉu ci ne vidis, ke unu el ĉiaj ŝtrumpoj estas ruĝa kaj la alia blua ?

- Nu, karulo, ne prialudu tion ! Imagu, ke mi posedas ankaŭ la saman paron hejme ! ».

Foira tago. Stratgapulo ekvidas tendon de aŭguristino. Li eniras. Sidanta antaŭ sia kristalbulo atendas lin maljuna ciganino.

« Bonan tagon ! Mi ŝatus anticipe koni mian futuron ...

- Nenia problemo karulo mia... Nur al du demandoj mi respondos. Ŝuldo ... 50 € ?...

50 €, ĉu vi ne taksas tion multekosta ?

- Tute prave... Pri kio temas via dua demando ? ».

Iu kliento plendas ĉe sia dentisto ...

« Vi certigis al mi, ke tiuj artefaritaj dentoj tute similas al la veraj !

- Prava aserto, rigardu ilin en tiu spegulo, nenia diferenco !

- Eblas, fakte... sed ili dolorigas min !

- Vidu, jen nerufetebla pruvo ! ».

distra



angulo

1 - mistera krado

Transigu la literojn de la supra krado, alfabete ordigitaj en ĉiu kolumno, en la malsupran.

Vi poste povos legi humuran asertaĵon de Sacha Guitry.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	A	D	A	I	I	Ĉ	A	F	E	I
2	D	D	E	M	L	E	E	L	I	N
3	E	I	I	M	N	I	I	O	L	V
4	E	S	Z	N	P	Ĝ		S	O	
5	G	T	Z	O		O		V	V	
6	K	V		P		Ŝ				

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1							*			
2			*				*			
3							*			*
4					*					*
5					*			*		
6									*	*

HORIZONTALALE

- Ekzaltiĝ'.
- Ŝanĝ' de ordo. Trinkaj'.
- Marŝi. Kolora punkt'.
- Grasa. Britia titol'.
- INVERSE: Eluze. INV: Fari ion ne precizigitan.
- Movata al si.
- Rilat' al brita insularo.
- Centro de metro. Korpa malmola substanc'.
- Interreta taglibr'. Numeralo.
- Hinda piul'.
- Interjekcio. Vand' malantaŭ altaro.
- Baril' el kunigitaj feraj stangoj. Ŝtona konstruaĵo.
- Korna ekstremaj' de birdoj. Malpac'.
- Eŭropa land'. Konjunkcio.
- Sperta instru'. Adverbo.
- Granda usona lag'. Ĉirkaŭas ies talion.
- INV: Regnokodo de la lando kaŝita en la 14a linio. Rimark'.
- Kurmanier'. Fino de milito.

2 - krucvort-enigmo

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									

Tiun kradon ni ŝuldas al nia fidela kontribuanto Joël Grandjean

VERTIKALE

- Haŭta tavolo'. Paperfoliet' kun mona valoro.
- Afrodit'. Prepozicio. Inflam' de korpaj kanaletoj.
- Teksaj' farita el lanaj fadenoj. Dorna arb'.
- Sufikso. Malantaŭa part' de armeo. Pronomo. Litera nomo.
- Rilat' al konfuza bruo. INV: Adverbo. Bradip'. Neforgesumin'.
- Civitan' de la lando kaŝita en la 14a linio. Nenormala puls'. Substantiv'.
- Seksumiĝas. Vira nomo. Negi.
- Futbala avanulo. Tajla diamant'.
- Malsan' kaŭzata de ojdio. Pantalonet'. Ekzisto.

Solvoj de la lasta enigmo- 156

1 - ŝmilblik - Nuntempe, libro sukcese vendiĝas, se kuŝas belulino sur la kovrilo, ĝi ankoraŭ pli sukcese vendiĝas, se ne estos kovrilo sur la belulino.

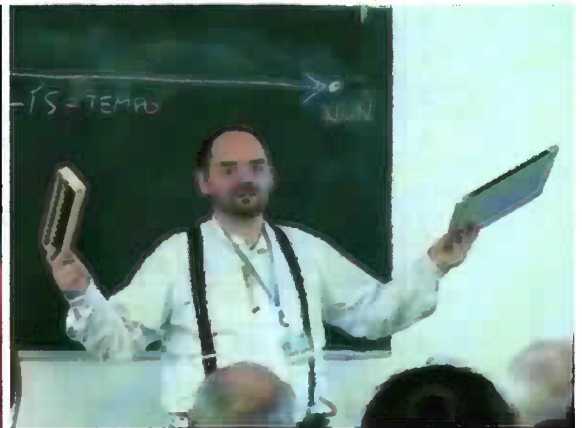
2 - krucvort-enigmo - karbonĉen' - akaro - iza - lecionar' - aniz' - mam - tru - apne - vlak - slanga - ls - kel' - envii - uzino - iam - kusenet' - urtik' - al - mo - slumoj - otito - krajonet' - orok' - poro - paliĝi - ir' - anemioj - nitas - ark'



"Internacia Festivalo" 2012
Ĝojan novjaron !



Faculté des Lettres et Sciences Humaines - MULHOUSE
Festo de la Lingvoj - 17an de marto
Edmond LUDWIG ĉe Esperanto-montrotablo



Universito de Esperanto (Hainan) - unua sesio 2012
paŭzo - Edmond Plutniak skeĉumas ! - Profesoro Gobbo prelegas pri informadiko



Internacia Virino Tago 2012 en Hiroŝimo
ekspocio de la mesaĝoj en esperanto ricevitaj el la tuta mondo